



在亲爱的家庭中

罗日涅娃、科诺年柯 著

工人出版社

在 亲 爱 的 家 庭 中

罗日涅娃、科诺年柯 著

虞鸿钧、王家华 译

工 人 出 版 社

1956 年 • 北京

在亲爱的家庭中

[苏联] 罗日涅娃、科诺年柯 著

虞鸿钧、王家华 译

✱

工人出版社出版 (北京西单布胡同30号)

北京市书刊出版业营业许可出字第009号

工人日报社印刷厂印刷 新华书店发行

✱

开本: 787×1092 1/32

字数: 91,000字 印张: 14 14/16 印数: 1—6,500

1956年12月北京第1版

1956年12月北京第1次印刷

✱

统一书号: 15007·38

定价: (6) 0.40元

內 容 提 要

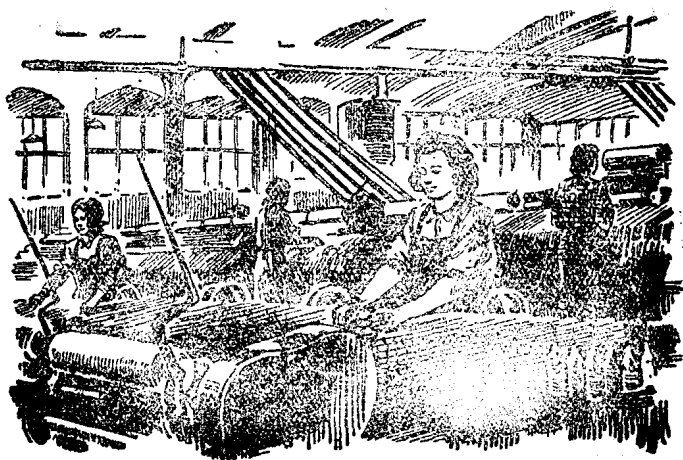
本書作者羅日涅娃(細紗工)和科諾年柯(織工)是蘇聯庫巴夫納毛織聯合廠的很出名的生產革新者，得過斯大林獎金。羅日涅娃曾到我國來參觀過。她們進廠後很快就掌握了技術，在競賽中達到優異的指標。她們倆很注意節約問題，共同發起爭取節約原材料的競賽。這個倡議得到全國各地職工的熱烈響應，給國家帶來了很大的好處。她們廠里開展了這個競賽以後，僅在三年內就節約了2,000萬盧布左右。這本書介紹了兩人的成長過程和工作經驗。

М. РОЖНЕВА, Л. КОНОНЕНКО
В РОДНОЙ СЕМЬЕ
ПРОФИЗДАТ—1953

目 录

光明之路.....	瑪爾雅·羅日涅娃	1
到庫巴夫納去.....		1
考試及格了.....		4
什么是友誼.....		10
我們赶过了安娜組.....		15
新的阶段.....		21
珍惜国家的每一分錢.....		28
集体的力量.....		34
竞赛热火朝天地开展起来.....		41
全民的支持.....		44
全厂职工的一条規則.....		50
运用不断涌现的潜力.....		53
这就是我們的潜力！.....		58
精打細算.....		65
新一代就是这样成长起来的！.....		71
执行苏維埃代表的职责.....		76
訪問中国的朋友.....		81
謝謝你們的指教！.....		86

愉快的劳动.....	丽吉雅·科諾年柯	95
我的工厂.....		95
在亲爱的集体中.....		100
看“四台”.....		103
成就是这样取得的.....		110
整个集体的方法.....		120
再进一步.....		126
下班以后.....		133
争取和平与世界各国人民之间的友谊！.....		141
你的光荣的事业.....		148



光 明 之 路

瑪麗雅·羅日涅娃

到 庫 巴 夫 納 去

在烏拉爾風景優美的地方，有一個叫做賽爾瓦的大村庄。我的童年就是在这里度過的。我們每天一清早去學校；晚上準備好功課以後，大家在一起念書，看電影，或者收聽莫斯科的廣播。

我們往往自然而然地談起將來要做一個什麼樣的人來。我的女友柳霞堅決地說：

“我要當女教師，就像我們的亞歷山特拉老師那樣。”

華利雅說得很干脆：

“我当然要做个农艺师！”

拉娅打定主意要做医师。

“那末，玛丽雅，你打算干什么呢？”她们问我。

“当织布工或细纱工。”

我早就爱上了纺织工的工作。每当女友穿上一件漂亮的新装，我总是欣赏美丽的花色，一面想：“要有双多么灵巧的手，才能织出这样美妙的织物来啊！”

有一次，我们看了一部描写苏联织布女工的影片“光明之路”。我看了这部影片，就打定了主意：一定要做个纺织工。我也要在那样宽敞明亮、洋溢着悦耳的机声的车间里，像影片中的女工那样熟练而灵巧地看管织机。

如果能亲手织出千百公尺各式各样的漂亮布匹，该多高兴啊。

我去找我们七年级“甲”班班主任米哈伊洛夫娜商量。她注意地听完了我的话，问道：

“这个问题你考虑好了吗？”

“考虑好了，老师。我真想做一个纺织女工。”

“这么说，这是你的志愿囉，玛丽雅。可不能后悔啊。”

有一次，记不起是为了什么事情，我顺便到区苏维埃去，看见一些姑娘围着一张桌子，在兴高采烈地谈论着什么。我走到她们跟前。朋友们一看见我就喊道：

“玛丽雅，来呀！”

原来是要到库巴夫纳细呢工厂艺徒学校学习的人正在那儿报名。工厂的代表解释说：

“我們学校是培养織布工和細紗工的。学习 6 个月就可以独立工作。”

有些姑娘已經报了名，我却站在那里犹豫不决。我想說“把我的名字也写上吧”，却又胆怯。在这紧要关头，我沒能立刻下定决心。还有什么东西使我下不了这个决心呢？这就是我的身材。我們班有好几个叫瑪丽雅的，大家都管我叫“小瑪丽雅”。我个子这样矮小，能不能看管織机或精紡机呢？

庫巴夫納来的代表大概看出我在犹豫不决，便問道：

“你在考虑些什么啊，姑娘？”

“啊，我想当紡織工。”

“那末为什么不报名呢？”

我把自己的顧慮說了。

“沒有关系…… 放心好了，”他笑着說，“必要时可以在車間里墊一条凳子干活。”

“我說正經的，你却跟我开玩笑。”

“不，不是开玩笑。你到了厂里就会知道。”

于是我报了名。庫巴夫納来的同志叫我們准备动身。

“随身該帶些什么东西呢？”姑娘們問道。

“什么都不要帶。制服、大衣、鞋子学校里都会發的。一天三餐在工厂食堂里吃。住就住在集体宿舍里。一切都由国家供給，你們只要一心一意学习就行了。”

过了几天，我們动身去莫斯科近郊的庫巴夫納鎮，便开始了新的生活。

考試及格了

从賽尔瓦村到莫斯科大約有 2,000 公里。我們还是生平第一次走这么远的路。路上的一切使我們感到新奇有趣。我們真舍不得离开車廂的窗口。从前我們在書本上讀到的巨大工厂、一望無际的集体农庄田野、奔流的河川、茂密的森林、新建的城市和綠蔭叢中的村庄,这一些美丽的景色現在都涌現在我們眼前。不由得使人想起了一句歌詞：“我們的祖国多么辽阔广大！……”

途中，我們听到了苏联人民渴望已久的消息：希特勒德国投降了。大家欢欣若狂，素不相識的人在車廂中互相擁抱，互相祝賀。我也同大家一样高兴。

这时，我想起了在战争中牺牲的哥哥华西里的最后一封来信。

“奥莉嘉和瑪丽雅學習得怎么样了？”他問。“告訴她們，不要偷懶。我們就要胜利了，到那时，每个人都要做很多工作。多少城市和村庄要重建，多少工厂要建筑，多少花园要增辟呀！”

一想起哥哥，心里就感到無限悲痛。我自言自語地低声說：“华西里，我告訴你，我們为了你，一定要加倍地努力工作！”

……列車繼續向前奔馳。我們經過很多城鎮和村庄。大街和廣場上，到处挤滿了人。人們在狂欢。

春天的太陽發出明亮的光輝，照耀着树上的嫩叶和翠

綠的田野。仿佛大自然也同人們一样高兴。

到了我們的首都，亲爱的莫斯科，它披着华丽的节日盛裝。大街上人山人海，个个笑容滿面。大家手拉着手、挽着胳膊走，就像一个大家庭里的兄弟姐妹一样。

一輛大汽車等着我們。不一会，到了庫巴夫納鎮。汽車还没有开到工厂，我們还没有下車，就听到一片欢呼声：

“朋友們来了！”

姑娘們把我們团团圍起来。

“你們是从哪里来的？”

“烏拉尔，你們呢？”

“布良斯克……”

“別日察……”

“我們是从伏罗希洛夫格勒来的……”

大家馬上互相認識了，接着一起走向集体宿舍——自己的新居。

第二天，我們參觀了工厂。每个車間都到过了。我們眼看着羊毛变成各种顏色的美丽呢絨。我看着紡織工人們灵巧地、沉着地、有条不紊地工作着，看着他們熟練地处理数不清的紗綫，真是百看不厭。我要做这样一个紡織能手的宿願畢竟實現了。

我們学校里有兩個班：織工班和細紗工班。我比較喜欢細紗工的工作。至于理由，却很难說。或許是因为我特别喜欢精紡机，看它同时能做几項复杂的工序。这种机器將松軟的粗紗牽伸成紗綫，再把綫加捻，增加它的强度，并把

紡出的細紗卷在紗管上。每台機器有27公尺長。從側面看去，好像一架大鋼琴，上面的許多綫就像鋼琴上的弦。這種綫有多少呢？好幾百根。一定要目不轉睛地注視着，不然，斷了一根、兩根，音樂就奏不成了。

當時發給了我們學生制服：皮鞋、衣服、大衣和工作帽。姑娘們打扮好了，自然要跑去照照鏡子。指導員——老細紗工查波特諾娃看着我們這些喜洋洋的臉說：

“親愛的姑娘們！我看到你們，真是越看越高興。你們都很聰明、活潑，又有學問。”

晚上，查波特諾娃來到我們的集體宿舍。我們請她講一講沙皇時代庫巴夫納紡織工人在工廠主壓榨下的生活情況。她的祖母和母親都在這個工廠里做過工。她自己，早在革命以前就在這裡開始了勞動生活。

“你看，你們，可說一進工廠就受到了親切的照顧！”她說。“給你們準備了舒適的宿舍，給你們準備了漂亮的新衣服。吃的喝的都由國家供給。我們年輕時哪有這樣呢！”

於是，這位老紡織女工就講起工人在工廠主壓迫下艱苦勞動的駭人聽聞的往事。

查波特諾娃剛滿7歲的時候，她父親就要她導紗，好幫助一家的生活。

母親不同意，她認為應該先讓女兒念幾年書，父親只是苦笑。

“我的命運就這樣決定了，”查波特諾娃說。“我開始導紗。起初是把工廠里的活拿回家做。到1910年，我13歲那

年，开始到厂里来做工。我还算走运，因为只在工厂門口等了兩個星期。有些人找工作要找到好几个月，甚至几年。父亲第一天送我到工厂去的时候，就再三严肃地叮囑我：

‘孩子，你要記住，千万别和工头頂嘴。要不，苦头是吃不尽的……’

后来，我时常想起这些話。

我很想早些当細紗工。可是，那时候有誰来考虑我們的願望呢！工头叫我干又重又髒的杂活，还常常指着工厂的大門吓唬我說：‘哼，不听话就把你赶出去’。他說，外面要找工作的人多着呢。”

“大清早，我們就得进車間；晚上很晚才下班。”查波特諾娃繼續說。“不管是童工或成年工，每天都得工作12—14小时。下班的时候，不是走着，而是拖着腿回去的，人累得一点勁都沒有了。

宿舍里怎样呢！…… 又黑，又潮，悶得要死。双層板床是唯一的家具。大家輪流着睡。一个人去上班，馬上就有另一个剛下班的頂上她的空。我們就是这样替换着睡的。”

“活干得很多，”查波特諾娃說着，好像在回忆什么早已忘去的事情，“而掙的工錢却很少。發工錢的时候，差不多領不到几个錢。全被克扣和敲詐光了；工头和帳房都是些騙子。本想算一算工錢，查一查帳，可是我們又不識字，連个名字也不会写。打开工資單一看，上面沒有姓名，全是划的十字。那时候，不要識字的姑娘做工，有文化的反而被当作‘搗乱分子’，千方百計地要解雇你。我們織的是漂亮的呢

絨，可是自己穿的却是一些不值錢的花布衣服。要是冇織布女工或細紗女工出嫁，得靠所有的朋友替她湊嫁妝。冇的借裙子，冇的借皮鞋，冇的借頭巾……

過了半年，工頭把我叫去。問我：‘想做細紗工嗎？’我說：‘當然囉。’他說：‘好吧，不過要當細紗工，就得請請客。今後，每逢星期日就請客。如果失了信，就把你攆出去’。

這樣，一發薪我就立刻往食品店跑。為了巴結工頭，幾乎把所有的錢都給他買了酒……”

當然，我們都在書本上讀過關於沙俄時代勞動人民痛苦和淒慘的生活。可是現在站在我們面前的是個活生生的人，她講的是她親身的經歷。這時候，我們每個人都更加強烈地感覺到，生活在我們蘇維埃時代是多麼幸福。同我坐在一起的姑娘都是從各處來的。她們差不多都來自農村，可是沒有一個人沒上過學。很多人讀完了七年制學校。查波特諾娃說得對，她說：

“你們，不論是誰，都比舊社會領班的文化高。你們有遠大的前途。只要好好學習，國家處處會幫助你們的。”

我們緊張地學習着。教我們的是經驗豐富的指導員，我們感到全廠職工都很關心我們。

我並不是說學習很容易。有時候學得很好，有時候成績很差。有人悶悶不樂地回到宿舍里，因為大家都學會了接頭，她卻不會接，心里很難過。

碰到這樣情形，我們的教導員謝德羅夫斯卡雅總會在近旁出現。她走到那個垂頭喪氣的姑娘跟前，好像是無意

地問道：

“干嘛不高兴啊？”

她注意地听你講，鼓励你，指点你，使你心里頓時輕松起来。

第二天，謝德羅夫斯卡雅还一定要跟指導員談一談，當我們从学校回来的时候，她便問道：

“喂，今天怎么样？好吧？你瞧，我不是早就这样說过了。为什么要灰心失望呢？……”

“你們要把所碰到的挫折牢牢记在心里，这是好的，”她說。“这就是說，你們想做一个好工人，力求达到自己的目的。只是要記住，永远不要灰心失望。有什么不懂，切不要不好意思，尽管問指導員。她会再做一遍給你看的：应当做什么，怎样做。做一个紡紗工，可不是一件容易的事。这需要有丰富的經驗和熟練的技巧。”

每逢星期天，就有大汽車开到学校来接我們到莫斯科去參觀。我們參觀过列宁中央博物館、革命博物館和特烈基亞柯夫艺术陈列館，看見了許多新建的华丽的大楼、工厂、地下鉄道的地下宮和文化休憩公园。每次从剧院、展覽館、一日休养所回来，每次游覽首都回来，总是留下了非常深刻的印象。

我們还听过老工人、基干工人以及工程师的講話，参加过圖書館組織的讀者座談会，經常到俱乐部去参加晚会。厂里所有的一切設備，都听任我們享用。

我們在学校里學習了6个月。終於到了考試的日子。

馬上可以看出：我們的課程學得怎樣，能不能獨立工作。

工程師和指導員們都聚集在工廠的教育大樓里，細紗車間主任也來了。我對自己的功課雖然滿有把握，心裡還是有些慌。上課時答題是一回事，在考試委員會面前應考可就不同了。大家都在想：可別讓我第一個回答。我也希望不要第一個應考，可是校長卻偏偏叫到了我的名字。

我走到考試委員會的桌子前，拿了一份試卷。要我回答的問題有四個。我不慌不忙一個個地回答了。然後，在機器上做了幾項操作。

考試委員會的委員們商量一下，主席宣布：

“瑪麗雅·羅日涅娃可以獨立看管細紗機。”

我歡天喜地地跑了出來。這一下子我的願望可實現了——我成了細紗工人了！我花了多少時間學成的呢？僅僅6個月。我想起了查波特諾娃講的話來。她在工廠大門外站了兩個星期才找到一個又繁重又吃力的工作，可是她還以為很運氣呢。以後她又等了半年，用賄賂的辦法，工頭才教給她一點技術……所有這些跟我的遭遇、跟我們的生活中相差多遠啊！

晚上，我給家裡寫了一封信。讓家裡也知道我的喜訊！

什 么 是 友 誼

我和女友們一起走進了細紗車間。工長正在主任辦公室裡等着我們。就要把我們分配到各個生產組裡去了。

“我要求把這個眼快手快的姑娘派到我們工段去，”工

長笑着說。

我就被派到巴孃領導的生產組里當接頭工。不知道是怎么回事，我們組里的細紗工差不多全選的是像我一樣的矮個兒。

在學校里學習的時候，我上實習是站在凳子上換紙管的。所以現在我一到生產組里開口第一句就問：

“你們是怎樣卸紙管的？”

姑娘們都笑了。

“很簡單，拿一條凳子，站在上面卸。一點也不費勁就卸下來了。”薇拉說。於是，我又想起第一次向我說起凳子的那個從庫巴夫納去的同志來。凳子的確幫了許多細紗工很大的忙。

頭幾個星期可真不好過。經驗和技巧都還不夠。經驗豐富的細紗工接斷頭又快又不費勁，可是我却得花很多時間。我一邊接頭一邊想：“現在要是第二根、第三根……突然都斷了，怎麼辦呢？那可真是應付不了。”

無論是哪一個操作，我都比別人做得慢。心里很難過。瞧別的細紗工干得多靈巧，多順手，只有我落后，真倒楣。這大概得怪我動作太笨拙，才会有這樣多的斷頭，使整個生產組不得不替我彌補損失……我覺得，要是朋友們罵我一頓，我心里倒好受一些。

有一天下了班，薇拉走到我跟前，說：

“我們一起走吧！”

我們一面走一面扯了起來。